

CURRICULUM VITAE

(please click here for a detailed version : http://www.ea-anglais.univ-paris8.fr/IMG/pdf/cvregnauld_fr.pdf)

Arnaud Regnauld

Professor of American Literature and Translation Studies

Co-Head of Research Lab "Transferts critiques et dynamique des savoirs" (EA 1569)

Head of T3L Master's in Translation Program (www.univ-paris8.fr/T3L)

Co-Head of PTN (Pratiques Textuelles Numériques) Master's in Digital Creation Program (<http://www.univ-paris8.fr/Master-Pratiques-textuelles>)

Co-Head of "The Digital Subject" Four-Year Transdisciplinary Research Program (2012-2015) supported by Labex Arts-H2H: <http://www.labex-arts-h2h.fr/fr/le-sujet-digital-57.html>

RESEARCH FIELDS

Experimental contemporary American fiction : hypertextuality and cyberfiction / translation, remediation and intermediality / science, literature and philosophy

Professional webpage: <http://www.ea-anglais.univ-paris8.fr/spip.php?article1198>

ACADEMIC DEGREES

1991 Laureate of the competitive entrance exam to École Normale Supérieure (Fontenay Saint-Cloud).

1995 Laureate of the competitive exam of "Agrégation" majoring in anglophone literature

2002 Doctoral Thesis in Anglophone Studies at University of Paris 3 - Sorbonne nouvelle (558 pages) "The Temptation of Eroticism in John Hawkes' Later Fiction."

2012 Accreditation Granted to Supervise PhD Research in Human Sciences (Habilitation à Diriger des Recherches) at University of Paris-Diderot - "Incarnation in Contemporary American Literature (20th-21st centuries)" (194 pages).

TEACHING EXPERIENCE

2013-Present Professor of American Literature and Translation Studies at University of Paris 8 - Vincennes - Saint-Denis

2003-2013 Associate Professor of American Literature and Translation Studies at University of Paris 8 - Vincennes - Saint-Denis

1997-2003 Lecturer in American literature and translation at University François Rabelais, Tours.

1992-93 / 1995-97 Harvard University: Teaching assistant in the Department of Romance Languages and Literatures - four-time laureate of Derek Bok Center's "Excellency in Teaching" award (1995-96 / 1996-97)

DIRECTION OF COLLECTIVE WORKS

- *The Digital Subject: Hypermnésia/The sujet digital: hypermnésie*, double bilingual volume, P. Cassou-Noguès, C. Larsonneur, A. Regnauld, and S. Touiza (dir.), Labex Arts-H2H&Presses du Réel, to be released in June 2015.

- *Parole, écriture, code* by N.K. Hayles, E. Quinz and A. Regnauld (dir.), Preface by A. Regnauld, Paris: Labex Arts-H2H&Presses du Réel, to be released in June 2015.

- "[Translating E-Lit/Traduire la littérature numérique](#)," Proceedings from the first international conference on translating e-literature, "Translating E-Literature/Traduire la littérature numérique," 2015.

URL: <http://www.bibliotheque-numerique-paris8.fr/fre/notices/168448-Translating-E-Literature--Traduire-la-littérature-numérique.html>

- *L'intime et le politique dans la littérature et les arts contemporains*, Florence Baillet et Arnaud Regnauld (dir.), Paris : Michel Houdiard Editeur, 2011.

Online version in *Le Texte Etranger* #8. URL: <http://www2.univ-paris8.fr/dela/etranger/etranger8.html>

- *Cahiers du GRAAT #37, Proceedings of the symposium "(R)apports Textuels*," organized in collaboration with Eric Athenot (Tours), Presses Universitaires François Rabelais, 2007.

- *Cahiers du CICLaS #9, "COULEURS*," in collaboration with Béatrice Trotignon (Paris 9 - Dauphine) and Isabelle Afandary (Paris Est - Créteil), Presses de Paris-Dauphine, 2006.

PUBLICATIONS

Monograph

Anatomie d'un cyborg : Patchwork Girl de Shelley Jackson, Orléans: HXX, to be published.

Five most recent articles

"Monstrous Possibilities: Translation in *Patchwork Girl* by Shelley Jackson," *Translation in an International Perspective*, A. Cazé et R. Lanselle dir., Berne, Suisse: éditions Peter Lang, 2015, pp. 345-362.

A. Regnauld et S. Vanderhaeghe, "Machiner le subjectif," *Traduire l'hypermédia / l'hypermédia et le traduire. Cahiers virtuels du Laboratoire NT2*, n° 7, Alice van der Klei et Joëlle Gauthier dir., 2014, np.

« *Patchwork Girl* de Shelley Jackson, ou le spectre d'une mémoire dés/incarnée », *PostHumans : frontières, évolutions, hybridités*, Elaine Després & Hélène Machinal dir., Rennes: Presses Universitaires de Rennes, 2014, pp.73-84.

" 'Les spectres de la phogitographie numérique' - *Filmtext 2.0*, ou l'hantologie visuelle de Mark Amerika," *Les frontières de l'humain et le post-humain*, Collection "Figura" n°37, M-E Tremblay-Cléroux & J.F Chassay dir., Montréal: Presses de l'Université du Québec, 2014, pp.209-223.

" 'I am afrege this is true:' Puzzling over Σ Not-Percival's Wor(l)ds," *l'Atelier*, vol. 5.2, "Intention et vouloir dire," Isabelle Afandary & Chantal Delourme dir., dec. 2013, pp.18-28, URL : <http://revues.u-paris10.fr/index.php/latelier/article/view/274>.